

原作： ウィリアム・シェイクスピア『夏の夜の夢』
翻案協力： 青少年と創る演劇参加者一同
翻案台本・演出： 田上 豊
出演： 公募で集まった奈良の中学生・高校生

奈良市ならまちセンター
市民ホール

2021年12月25日(土)
開演14時
上演予定時間80分

入場無料
要申込

奈良の夜の夢

奈良市アートプロジェクト古都祝奈良
「ならのまち演劇フェス」

青少年と創る演劇

申込みは
WEBをチェック

KOTO
HOGU
NARA
ことほぐなら

古都祝奈良

奈良市アートプロジェクト

2021-2022



時は 8 世紀。巨大な仏像の完成が目前に迫り、開眼供養会に向けて大いに盛り上がる都。悲願達成に万感の想いの上皇の元へ、一組の貴族が「結婚」の

奈良の夜の夢

青少年と創る演劇

相談にやって来て…。シェイクスピアの名作「夏の夜の夢」に奈良の文化的エッセンスを取り入れた新しい物語がここに誕生する。

次 代を担う若者が演劇創作の過程を経験することで、創造する喜びを体感し、ふるさと・奈良を自分の言葉で語ることができる人材育成をめざす「青少年と創る演劇」。いたずら好きの妖精が巻き起こす恋愛喜劇、シェイクスピア原作の『夏の夜の夢』を題材に、演出家の田上豊と中高生が新たな舞台をつくりあげます。



とき 2021年12月25日(土) 開演14時 開場13時
ところ 奈良市ならまちセンター 市民ホール

JR 奈良駅東口から徒歩15分、
近鉄奈良駅から徒歩12分

申込方法

公式 web サイトより受付 (申込期間 12月10日迄)
または、メール・はがき・FAX に「奈良の夜の夢観覧」と記入し、参加希望人数 (1 申込につき 4 人まで)、代表者の郵便番号・住所・氏名 (ふりがな)・電話番号を明記し、奈良市アートプロジェクト実行委員会事務局へ。申込期間終了後、入場券を郵送します。定員を超えた場合は抽選。* 残席に余裕がある場合のみ当日券発行

入場無料
要申込



翻案台本・演出
田上豊

劇作家・演出家。田上パレ主宰。富士見市民文化会館キラリふじみ芸術監督。創作型から体験型、育成講座まで幅広くワークショップも行う。「古都祝奈良 2020-2021」プログラムディレクター、劇団青年団演出部所属。
<http://tanouepal.com/>

【ご来場のお客様へのお願い】●ご来場の際には必ずマスクの着用をお願いいたします。●ご入場時に検温させていただきます。ご協力をお願いいたします。●公演当日、37.5 度以上の熱がある方、風邪などの症状がある方、体調が優れない方は、ご来場をお控えください。

古都祝奈良 2021-2022

奈良市アートプロジェクト「古都祝奈良(ことほぐなら)」は1300年前の歴史や文化が今に息づく奈良を舞台に、美術や演劇など現代の表現を通じて、ここに集う人びとが共に体験しつくり上げるプロジェクトです。5回目の開催となる今回は、体験型プログラムにより創造性を高める「クリエイション・プログラム」として「ならのまち演劇フェス」を、対話やワークショップにより学びを深める「ラーニング・プログラム」として、グリーン・マウンテン・カレッジや会田大也によるトーク&ワークショップを開催します。

クリエイション・プログラム

11月27日(土)ー12月25日(土)

「ならのまち演劇フェス」プログラムディレクター 田上豊

【演劇公演】青少年と創る演劇『奈良の夜の夢』、青年団『忠臣蔵・武士編』『忠臣蔵・OL編』
【ワークショップ】赤ちゃんと踊るワークショップ、演じて遊ぼう、殺陣と演劇ワークショップ
【ならのまち演劇フェス フリンジ】劇団や文化施設がフェスにあわせて主催する連携企画

①10月2日(土)

ラーニング・プログラム

10月17日(日)

②12月4日(土)・③18日(土)
「グリーン・マウンテン・カレッジ」
校長 小山田徹

会田大也 トーク & ワークショップ



- 主催：奈良市アートプロジェクト実行委員会、奈良市
- 協力（青少年と創る演劇）：一般財団法人奈良市総合財団
- お問い合わせ・お申し込み：奈良市アートプロジェクト実行委員会事務局（奈良市役所 文化振興課内）
〒630-8580 奈良市二条大路南一丁目1-1
- TEL：0742-34-4942 / 080-7995-5440（プログラム当日のみ） ■FAX：0742-34-4728
- E-mail：art@city.nara.lg.jp ■Web：https://kotohogunara.jp/
- Facebook: www.facebook.com/naracityart/
- Twitter: naracity_art
- Instagram: naracity_art



令和3年度文化庁文化芸術創造拠点形成事業

古都祝奈良
奈良市アートプロジェクト

※新型コロナウイルス感染拡大防止のため、感染予防対策を講じて開催します。※今後の新型コロナウイルス感染症やその他の状況によっては、イベントを中止、または内容を変更する場合があります。ウェブサイト、SNSでご確認ください。

青少年と創る演劇『奈良の夜の夢』公演までの活動

9月 ガイダンス（オンライン）

当初、ワークショップを企画していたものの、新型コロナウイルス感染症対策のため、オンラインでのガイダンスに。画面越しの「はじめまして」になってしまいましたが、過去の公演動画や写真を皆で鑑賞するなど、創作活動への期待が高まりました。

10月 ワークショップ

9月に予定していたワークショップを延期開催。ようやく対面での顔合わせができました。お互いの名前を覚えるところからスタートになりましたが、ゲームなどを重ねて、すぐに仲良くなりました。

10月～11月 演劇基礎練習

当演劇では毎年たくさんの演劇未経験者が参加します。12月に初めての舞台上に立てるように、県内で演劇普及活動をされているナ・LIVE 実行委員会の新居さんらの指導のもと、演劇に必要な表現方法について学んでいきました。

11月 プレ稽古・配役決定

いよいよ台本を使った練習。自分がどんな役をするのか、イメージを膨らませながらセリフを読んでいます。そして、ついに配役決定。今年は「青少年と創る演劇」の卒業生も出演協力し、中高生たちをサポートしていきます。

12月 本稽古

12月7日からは16日間の集中稽古。日々、体調を整えながら、稽古に励みます。仲間たちと一緒に意見を出し合いながら、より充実したお芝居にするため、それぞれが努力を積み重ねます。

12月25日 『奈良の夜の夢』本番

ついに公演当日。

これまでの稽古の成果を観客へお届けします。

青少年と創る演劇』について

奈良市アートプロジェクト「古都祝奈良」では、「東アジア文化都市2016奈良市」をはじめに演劇創作プログラムを継続的に実施しています。

演目	公演日	参加者
『ならのはこぶね』 （「東アジア文化都市2016奈良市」舞台芸術部門）	2016.12.24-25	出演：高校生（21人）
『ならのはこぶね』 （奈良市アートプロジェクト「古都祝奈良2017-2018」）	2018.3.30	出演：中高生（18人）
『ならのはこぶね』 （奈良市アートプロジェクト「古都祝奈良2018-2019」）	2018.12.23	出演：中高生（21人） クリエイションスタッフ： 中高生（3人）
『奈良の夜の夢』 （奈良市アートプロジェクト「古都祝奈良2019-2020」）	2019.12.21	出演：中高生（21人） クリエイションスタッフ： 中高生（2人）
特別企画「ならのまちと創る演劇」 短編3作品（奈良市アートプロジェクト「古都祝奈良2020-2021」）	2020.12.26	出演：高校生、大学生等、社会人（12人） クリエイションスタッフ：高校生、大学生、社会人（7人）
『奈良の夜の夢』 （奈良市アートプロジェクト「古都祝奈良2021-2022」、ならのまち演劇フェス）	2021.12.25	出演：中高生（16人）、卒業生（3人）、友情出演（1人） クリエイションスタッフ：卒業生（1人）



令和3年度文化庁文化芸術創造拠点形成事業

奈良の夜の夢

原作：ウィリアム・シェイクスピア『夏の夜の夢』

翻案協力：青少年と創る演劇参加者一同

翻案台本・演出：田上 豊（田上パル）

キャスト

聖武天皇 … 四方 哲平

光明皇太后… 藤川 輝

津守通（神祇官）… 福田 健二（友情出演）

礼讃太親王… 谷尾 駿太

出見取安親王… 辻 龍太郎（卒業生）

葉宮内親王… 南浦 かすみ

経玲奈内親王… 藤村 栞那

うぐいす… 岡山 弥美（卒業生）

カラス… 吉田 穂奈美

ふくろう… 燈蓮

とき… 栗山 穂実

らいちょう… 匠 夏歩（卒業生）

あかうそ… 田辺 美海

孝謙天皇… 上野 那琉

白（陰陽師）… 井上 ここな／小出 真人

絵馬（陰陽師）… 妃乃

大和（陰陽師）… れもん

わらび（陰陽師）… 田端 あゆみ

金魚（陰陽師）… 寺田 葉音

クリエイションスタッフ

匠 夏歩（演出助手・卒業生）

スタッフ

演出助手・所作指導… 福田 健二

舞台監督・美術… 西野 俊大、中嶋 さおり（BS-II）

舞台監督補佐… 本田 夏実（BS-II）

音響… 廣岡 美祐

照明… 加藤 直子

照明オペ… 海老澤 美幸（Licka）

映像… 吉光 清隆（PLAYSPACE）

映像オペ… 上原 優香

衣裳… おさみき（劇団暇だけドステキ）

衣裳アドバイザー… 山口 夏希

当日運営… 一般財団法人奈良市総合財団（ならまちセンター）

スペシャルサンクス

新居 達也、井上 大輔



お問い合わせ

■奈良市アートプロジェクト実行委員会事務局（奈良市役所 文化振興課内）

〒630-8580 奈良市二条大路南一丁目1-1

■TEL：0742-34-4942 / 080-7995-5440（プログラム当日のみ）

■FAX：0742-34-4728

■E-mail：art@city.nara.lg.jp ■Web：https://kotohogunara.jp/

📍 www.facebook.com/naracityart/ 🐦 naracity_art 📷 naracity_art

■主催：奈良市アートプロジェクト実行委員会、奈良市

■協力（青少年と創る演劇）：一般財団法人奈良市総合財団、田上パル

※新型コロナウイルス感染拡大防止のため、感染予防対策を徹底して開催します

奈良市アートプロジェクト古都祝奈良「ならのまち演劇フェス」

奈良の夜の夢

青少年と創る演劇

翻案協力：青少年と創る演劇参加者一同
翻案台本・演出：田上豊
出演：公募で集まった奈良の中学生・高校生

あらすじ

時は8世紀。巨大な仏像の完成が目前に迫り、開眼供養会に向けて大いに盛り上がる都。悲願達成に万感の想いの上皇の元へ、一組の貴族が「結婚」の相談にやって来て…。シェイクスピアの名作「夏の夜の夢」に奈良の文化的エッセンスを取り入れた新しい物語がここに誕生する。



次代を担う若者が演劇創作の過程を経験することで、創造する喜びを体感し、ふる

さと・奈良を自分の言葉で語るができる人材育成をめざす「青少年と創る演劇」。

いたずら好きの妖精が巻き起こす恋愛喜劇、シェイクスピア原作の「夏の夜の夢」

を題材に、演出家の田上豊と中高生が新たな舞台をつくりあげます。

奈良市アートプロジェクト古都祝奈良「ならのまち演劇フェス」

奈良の夜の夢

青少年と創る演劇

あいさつ

奈良市アートプロジェクト実行委員会委員長／奈良市長
仲川 げん

奈良市アートプロジェクト「古都祝奈良」のメインプロジェクトのひとつ「青少年と創る演劇」が2年ぶりに帰ってきました。昨年開催がなかった分、参加する中高生の意欲は高く、とても充実した創作活動になりました。

本事業では舞台芸術作品のクリエイション体験を自身の成長へと繋げていただくことが目的のひとつです。コロナ禍により多くの文化芸術活動が制約されるなか、中高生たちには新しいことにチャレンジする気持ちをこれからも持ち続けていただきたいと思います。

本作はシェイクスピアの喜劇が原作となっています。奈良を舞台に繰り広げられる不思議な人間模様。どうぞ最後までお楽しみください。

ならのまち演劇フェス「青少年と創る演劇」によせて

プログラムディレクター／翻案台本・演出：田上 豊
振り返ってみますと、2016年から6年間、奈良でのクリエイションを担当させていただきました。この事業に参加してくれた中高生の人数も100人を超え、なんだか歴史を感じます。

毎年、この企画を通して思うのは、奈良には素晴らしい次世代を担う人材が揃っている、ということです。地域創生が叫ばれる中、地元圧倒的な歴史的文化的文化資源をもつ中高生達は、今後どのように新しく奈良の魅力を引き出してくれるのでしょうか。そんなことを考えながら演劇の稽古に励む若人たちの姿を見つめていました。七転び八起きの精神で師走を駆け抜けた青少年たちの瑞々しさと輝きを、是非受け止めていただければと思います。

本日はご来場、誠にありがとうございます。形に残らない上演作品というクリスマスプレゼントが、皆さんの記憶に残りますように。

参加者から観覧のみなさまへ(五十音順)

井上 ここな
この田上さん率いる『奈良の夜の夢』に出ることができてとても嬉しいです！皆さんに面白い作品を見せられるように頑張ります！

上野 那琉
めでたきこと。青丹よし奈良の地にて執り行われる演目の奈良の地にゆかりあるがあまたの人に見ゆること。日々の稽古ねんごろに重ねに重ね、いみじくをかしき、えならぬもの作り上げし。また、こは皇族の物語なればやむごとなきかたちあまた見ゆる。いざ、なさけある御物語ご覧あれ。

岡山 弥美
また青少年と創る演劇に関わることができて嬉しいです。年齢差のある座組ですが、とても仲良く楽しくお芝居を創りあげています！このメンバーでお芝居ができることが嬉しく、誇りに思います。どうぞ最後までお楽しみください！！

燈蓮
ふくろう役の燈蓮（かれん）です！練習の中で、いろんな学校、年齢などの人と創る演劇の良さを感じます！

今回自分が演じるふくろうは自分が今まで演じた事のない性格でとても難しいですが、この“ふくろう”を上手く演じられるようになる事によって、自分の役の幅を広げられると信じながら楽しんで演じます！

栗山 穂実
私は一昨年行われたこの公演を見て、すごく面白かったので参加しました。当時から参加したくてたまらなかったのでやっと今年夢が叶うのですごく楽しみです！まだこの文章を書いているとき

は稽古の前なのでこれから何が起るかはわかりませんが、後悔しないように楽しくやっていきたいと思います!! よろしく願います。

小出 真人
皆様こんにちは。白役の小出真人です。この白ですが、実際の自分とは性格がまるで別でとてもテンションが高い人物です。なかなかこのキャラがどんな考えでどんな感情で様々な行動を起こしているのかを考えるのはとても大変ですが、その分とても楽しくこのキャラのことを考えて演じられました。それでは皆様、ぜひ奈良の夜の夢、楽しんで見てください！

四方 哲平
いつまで『そちら側』にいるんだい？この舞台を観に来たということは『こちら側』への興味を少なからず胸の内に秘めているということ。演劇などの芸術に限らず、夢を抱くことに年齢制限は無い。しかし抱いているだけだと邪魔でしかないと思うんだ。私は今日、君が夢へと一歩踏み出す勇気を与えられるように全力を尽くすよ。

匠 夏歩
高校2年生の時に参加し、まさか大学4回生になっても奈良の演劇に関わり続けているとは思いませんでした(笑)
去年は出演者ではなく裏方として参加していたのですが、今年は高校時代ぶり出演者として参加させていただけることになり、全力で挑んでいきたいと思います。

田辺 美海
去年は受験と重なり参加できず、今年舞台に立てる事がとても嬉しいです。職人のシーンはすごくテンポが良いので、それをどの様に表現するのが難しかったです。思いっきり演じられるように頑張ります。

谷尾 駿太
礼讃太役の谷尾駿太です。人生で初めて舞台に立つので、皆さんがこのコメントを読んでる時には緊張で震えているだろうと思われます。ですが！人生初舞台！！しっかり楽しみたいと思います！！この舞台を観に来て下さった皆さんが楽しんで、奈良の良さも感じて頂けると嬉しいです。猿沢池とかおすすめです。それでは。

田端 あゆみ
沢山の年上の方々がいたので最初はすごく緊張したのですが、話してみるとすごく楽しくて申し込んでよかったなと思いました！

辻 龍太郎
こんにちは、辻龍太郎です。今回、中高生が大半を占める中、大人が4人紛れて居るというなかなか珍しい取り合わせとなっています。ですので、中高生と一緒に楽しく、面白い舞台をつ

くっていければと考えております。是非とも、観に来ていただく皆様には舞台全体の調和を楽しんでいただきたいです。

寺田 葉音
参加する前は、学校・学年が様々なので緊張していましたが、いざ入ってみると、お互いに声をかけやすい雰囲気、練習に行くのがどんどん楽しくなっていました。私では思いつかないようなアイデアで、他の人が演じているのを見てワクワクしました。このメンバーと今回出演させてもらえる事ができてとても嬉しいです。

妃乃
絵馬役の妃乃です。初めて会った人達と創る舞台はわからないことも沢山ありますがとっても楽しいです。演劇の舞台は初めてですが精一杯頑張ります！

藤川 輝
仲間と一緒に一つの劇を創ることは、どのようなことをしたらいいのかわからなかったり、意見が合わなくて困ったりすることもあるけれど、自分が考えたこと、それぞれが出来ることを組み合わせる劇を創っていくことはとても楽しいです。観客の皆さんと一緒にひとときの不思議な夢を楽しめたら嬉しいです。

藤村 菜那
経玲奈役の藤村です。昨年に続き参加させていただけてとても嬉しく思います。今はまだ稽古が始まったところなのですが、とてもわくわくしています。今年は同世代の仲間と演劇をつくっていくので、みんなで高めあっていけたらなと思います。そしてそれが、伝わっていると嬉しいです。是非最後までお楽しみください。

南浦 かすみ
葉宮役のかすみです。初めてですが、最後まで楽しんで自分らしくやります。おもいっきり笑ってください(笑)

吉田 穂奈美
僕が演劇に初めて参加したのはこの『青少年と創る演劇』でした。初めて演じた時に、演劇と言ってもセリフを覚えればいいと言う訳ではなく相手の言葉を聴き会話する楽しさや殺陣の見せ方などを知り、演劇が大好きになりました。僕はこの「奈良の夜の夢」を見て下さる方々にも演劇が好きになって頂ければ嬉しいです。是非最後までお楽しみ下さい！

れもん
今回私は陰陽師の大和役としてやらせていただきます。アクションが多いので体をしっかり使って表現できるように頑張りたいと思います。是非よろしく願います。